

Errors Made by Kurdish Speaking Community in Erbil City**Asst. Prof. Widad Sabir Shakir****University of Salahaddin - College of Languages****sewda98@rocketmail.com****Submission: 361 at 5 \ 12 \ 2016****Abdullah: 27 at 22 \ 1 \ 2017****Abstract:**

Obviously all speakers make errors while speaking and thus producing utterances that are different from what one intended to produce. In this paper, the researcher tries to detect some of the speech errors and their kinds. These errors are made by the Kurdish speaking community living in Erbil city and speaking different Sorani dialects. The researcher also tries to show the importance of such errors in understanding the structure of the Kurdish language and the mental lexicon and the way this knowledge is stored in the mind of the Kurdish language speaker.

Keywords: Speech errors, Slips of the tongue, Freudian slip, Mental lexicon.

**الأخطاء اللغوية للناطقين باللغة الكردية في مدينة أربيل
أ.م. وداد صابر شاكر
جامعة صلاح الدين / كلية اللغات - قسم اللغة الانكليزية**

الملخص:

من الواضح أن يرتكب جميع الناطقين اخطاءً كلامية عند استعمال اللغة مما يؤدي الى انتاج كلام مختلف عن ما كان يقصده المتكلم. في هذا البحث يحاول الباحث أن يتقصى بعضا من هذه الأخطاء وأنواعها التي ينتجها الناطقون باللغة الكردية ممن يقطنون مدينة أربيل وينطقون بمختلف اللهجات الكردية السورانية. كما ويحاول الباحث اظهار أهمية معرفة هذه الأخطاء في فهم بناء اللغة الكردية ومعرفة الخزين الذهني و طريقة خزن هذه المعلومات في ذهن الناطقين بها.

الكلمات المفتاحية: اخطاء كلامية، زلات اللسان، الزلات الفرويدية، الخزين الذهني.

1. Introduction:

It is a fact that no one can avoid making errors while speaking even native speakers of any language and the speakers of Kurdish are no exception. In this paper, the researcher tries to detect some of the speech errors made by Kurdish speakers in Erbil city. "Erbil city" does not imply that the data collected are restricted to errors made by speakers of Erbil dialect but rather they include errors made by all Erbil city inhabitants including colleagues and students speaking different Sorani dialects with their varieties side by side the loan words used in their utterances since the spoken language is the source of data. The data also include errors made by people on local television and radio programs.

(Note: MLA style is used for in-text citation and for works cited)

2. Error in Language:

While data on production of language are obtained through experiments and testing, considerable amount of knowledge can be obtained while listening to people speaking naturally i.e. without being asked to involve in a conversation. One kind of knowledge that is obtained in this way is the knowledge obtained through slips of the tongue (hence referred to as *SOT* as used by Nordquist) that are used interchangeably with *speech errors* (Fromkin, Rodman and Hyams 176; Trask 159).

The brain of the human contains the necessary knowledge to be used in producing and understanding language. But factors of psychology and physiology such as oversight, forgetting, stammering or feeling tired interfere while producing language, such as saying *the journal of the editor* instead of saying *the editor of the journal*. These errors can be used as proof for understanding language structure since the errors that are made are natural errors made by ordinary people not as a result of disease or damage in the brain (Garman 151; Fromkin, Rodman and Hyams 13, 74, 176).

Following what has been mentioned, the most appropriate definitions for SOT, i.e. slips of the tongue (as mentioned earlier), would be either Nordquist's definition which is "A mistake in speaking, usually trivial, sometimes amusing" or "An involuntary deviation of an intended utterance that often results in ungrammaticality, nonsense words, anomaly" (Fromkin, Rodman and Hyams 594, 595).

Many people find speech errors amusing; yet these errors frustrate some, but lately these errors have been used as data for psychological studies and have been regarded as source for linguists in their research (Psycholinguistics 2).

Wray and Bloomer (24) state that errors are made unconsciously. These errors are detected and studied in ordinary people's utterances. The errors support the way people acquire words and strings of words. In the studies that are conducted they noticed that lexical words are more liable to

be substituted than other kinds of words (prepositions, for example) such as "He is planting the *garden* in the *flowers*". They further state that sounds also are exchanged in words as in *shinking sips* for *sinking ships*. Another point which they mentioned is that the suffix that is isolated from the word it is attached to, the word is to be moved while the suffix is attached to the transposed word. The example below shows how the suffix behaves ("a" is the intended utterance, "b" is the actual utterance or the error):

1. a. "The children are *going to school*". b. "The children are *schooling to go*".

(qtd in Garrett 1976)

Garman claims that *errors* show how language works and they point out the areas at which language fails to function properly. Speakers are usually aware that what they said was not what they wanted to say. Most of these errors are in articulation when the position of the sounds is exchanged. This kind of error is called *spoonerism*, a word used after Dr. Spooner who used to make errors of this kind, as in *daw real* for *raw deal* (151) or as in:

2. a. "You have missed all my history lectures; you have wasted the whole term".
- 2.b. "You have hissed all my mystery lectures; you tasted the whole worm".

(Radford et al. 114)

Tongue-twister is one of the errors that people make. If someone is asked to repeat certain expressions or combination of words several times, one can notice the errors they produce when saying what they are asked to repeat such as *Peggy Babcock* (Radford et al. 114) or repeat the sentence *She sells sea shells on the seashore* (Oxford Advanced Learner's Dictionary OALD).

There is also Freudian slip or *parapraxis* which is "an error in speech memory, or physical action that is interpreted as accounting due to the interference of an unconscious subdued wish, conflict, or train of thought guided by the ego and rules of correct behavior" ("Freudian slip").

Gabriel states that SOT are different from Freudian slip as the latter has hidden meaning for the error produced. This means that there is a connection between the error and "the unconscious mind". The mistake cannot be regarded as unintended but it reveals what is stored in the mind of the speaker. Freudian slips mean that the errors made are never errors "but our unconscious mind slipping through into our speech" such as when someone calls their friend by their parents name.

In this paper, SOT which include errors in sounds and in words are dealt with without reference to Freudian slip or tongue twisters.

Fromkin, Rodman and Hyams (1976) show that slips can also serve as proof for "semantic properties". The following expressions in which words are exchanged support that, e.g.,

- The words that are substituted are not done haphazardly but they have semantic similarities or relations; *gums* and *tongue* are meronyms; *early* and *late* indicate time and they are antonyms (Fromkin, Rodman and Hyams 176; Radford et al. 208; Denham and Lobeck 301). The plural suffix "-s" of *gums* stays in its place and attached to the word that is used in its position i.e. *tongue* (Wray and Bloor 24 as qtd in Garrett 1976).

4. Error in Kurdish:

The data concerning the errors are collected, as stated earlier, through listening to people speaking naturally and to people speaking on local TV and radio programs i.e. from real situations. Those people produced different kinds of errors in sounds and in words and these errors are classified according to their types by the researcher .

In making errors in phonology, a vowel replaces another, a consonant exchanges a consonant, but a consonant would never replace a vowel (Psycholinguistics 6; Speech error 10) and this proves that the information in the mental lexicon is arranged "in terms of sound" (Speech error 9).

Error in sound includes exchange errors, anticipation, perseveration, substitution, addition, omission and error in syllables (Radford et al.114, 115; Psycholinguistics 3-4, 7). The researcher believes that error in syllables is not a separate type of error since it co-occurs with other kinds of error (Psycholinguistics 7). Below, the errors that are made by Erbil inhabitants are explained and example(s) for each kind is/ are provided (The phonemes that are used in the Kurdish language are taken from Ahmad 21-22):

1. Exchange errors: Exchange means that the sounds in two words replace each other i.e. they "swap position" and sometimes the error may occur within a word (Wray and Bloomer 24 as qtd in Garret 1976; Radford et al.114; Psycholinguistics 5). Some examples of exchange errors are the following:

- | | |
|------------------------|---------------------|
| 6. a. /la sar ta: pa:/ | b. /la sar pa: ta:/ |
| 7. a. /ša:rawa:ni/ | b. /ša:nawa:ri/ |
| 8. a. /mila:ka:t/ | b. /mika:la:t/ |
| 9. a. /parlama:n/ | b. /parmala:n/ |

Research in this field confirms, as it was stated earlier, that errors happening between syllables belong to one part in each syllable and that the exchange is onset for onset, coda for coda but not the coda of a word or of a syllable for the onset of another (Crystal 254; Radford et al.115; Psycholinguistics 3, 7) for example it is impossible to produce /šakr u hanji:r/ as /hakr u ranji:r/ since the exchange here is onset for coda. Yet; the new arrangement of the words does not violate the combination of phonemes in the language (Trask 160,161) as any native speaker of Kurdish can find these combinations in well-formed words. This proves that the speech is "well planned" in advance (Psycholinguistics 5). Nordquist contributes to this knowledge stating that exchanging final phonemes of words is as common as exchanging phonemes at the beginning of words, for instance producing /dab u bak/ for /dak u bab/.

What was mentioned above about exchange errors is true of exchange errors in the Kurdish language but it is noticed that exchange errors is not so common in Kurdish and that they rarely occur between words while they are nearly restricted to exchange within words as we noticed above in which only (6 b) is between words while the rest (7 b, 8 b and 9 b) are within words.

2. Anticipation: This kind of error means that a certain sound is expected to occur in a word as it exists in a following part of that word or in a word that follows. This means that a phoneme would replace an earlier one (Radford et al. 114; Dell and Reich 20; psycholinguistics 5) as in

- | | |
|---------------------------|------------------------|
| 10. a. /kaba:bi xoma:li/ | b. /kama:li xoma:li/ |
| 11. a. /hasti ništima:ni/ | b. /hašti ništima:ni/ |
| 12. a. /na:wcayači gawra/ | b. /na:wkayači gawra / |

- | | |
|-------------------------------|---------------------------|
| 13. a. /xošawista:n/ | b. /xotawista:n/ |
| 14. a. /pirsi koci ganja:n/ | b. /pirci koci ganja:n/ |
| 15. a. /sa:ma:na sruštyaka:n/ | b. /ša:ma:na sruštyaka:n/ |
| 16. a. /bar pirs/ | b. /bas pirs/ |
| 17. a. /daqi rek kawtnaka/ | b. /daki rek kawtnaka/ |
| 18. a. /pirsi la: markazi/ | b. /piliči la: markazi/ |

If example (10 b) is examined, one can notice that two errors have occurred in one word simultaneously and systematically; in the /b/s of /kaba:bi/ in which the onsets of the second and third syllables are replaced by the onsets of the corresponding syllables of the following word. This systematic error leads us to believe that this anticipation error is error between syllables (Psycholinguistics 7). Two other simultaneous errors occurred in example (18 b): the /l/ is substituted and the /k/ is anticipated but in this example, the /k/ that is anticipated, is converted into /č/ because the pronunciation of /k/ is accommodated (Radford et al. 117) in accordance with the way /k/ is pronounced in this speaker's dialect. In (12 b), the phoneme /k/ that is anticipated is the real pronunciation of /č/ before it is accommodated by the speaker. It is just the reverse of the process in (18 b). The mental lexicon converted /č/ into its origin before producing it (Carroll 201). This is in concord with Trask's claim (161) stating that human mind has the ability of editing. Concerning the position of errors, only (16 b) exhibits error in final position.

3. Perseveration: This is just the opposite of anticipation in which a "unit" that appears early, will be repeated later replacing the original one (Dell and

Reich 20; Psycholinguistics 5), e.g.,

- | | |
|--|----------------------------|
| 19. a. /ganm u jo/ | b. /ganm u go/ |
| 20. a. /la bin jisra/ | b. /la bin bisra/ |
| 21. a. /xinka:waka:n be sar u šwenin / | |
| 21. b. /xinka:waka:n be sar u swenin/ | |
| 22. a. /na:waka:n/ | b. /na:naka:n/ |
| 23. a. /la gaļ har biřya:rek/ | b. /la gaļ haļ bi řya:rek/ |
| 24. a. /ca:ḳsa:zi ři:šayee/ | b. /ca:ḳsa:zi ři:sayee/ |
| 25. a. /ni:w mu:ca/ | b. /ni:w mi:ca/ |
| 26. a. /tund u ti:ži/ | b. /tund u tu:ži/ |
| 27. a. /la newa:n/ | b. /la lewa:n/ |

Surveying the foregoing errors, one can notice that among the errors made, only in two of them (25 b, 26 b) a vowel error occurred and each vowel is replaced by another. The change of final phoneme occurred only in (23 b). This supports Nordquist's belief stating that error in final phoneme is not so frequent as it is the case with initial consonants.

It is also noticed that what was mentioned by Radford et al. (115) about exchange of coda for coda and onset for onset applies to most examples of *anticipation* and *perseveration* errors in Kurdish.

Researchers agree that most of the errors that occur in phonemes are *anticipation* i.e. they take place too often, but *perseveration* is less frequent than *anticipation* (Dell and Reich 20; Psycholinguistics 5).

Depending on the data collected, the researcher has found that in Kurdish *perseveration* is as common, if not more common, as *anticipation*.

4. Substitution: When one sound is replaced by a different phoneme is called substitution (Radford et al. 114), e.g.

- | | |
|----------------------------|-------------------------|
| 28. a. /amaš/ | b. /amas/ |
| 29. a. /payma:n/ | b. /patma:n/ |
| 30. a. /baržawandi/ | b. /barzawandi/ |
| 31. a. /ba:s lawa daka:t/ | b. /ba:š lawa daka:t/ |
| 32. a. /baw šewa:za/ | b. /baw sewa:za/ |
| 33. a. /wīa:t/ | b. /mīa:t/ |
| 34. a. /šabaka/ | b. /tabaka/ |
| 35. a. /češa/ | b. /čeca/ |
| 36. a. /mu:ca/ | b. /pu:ca/ |
| 37. a. /pirsi la: markazi/ | b. /piliči la: markazi/ |
| 38. a. /dosiyaka:n/ | b. /došiyaka:n/ |
| 39. a. /Ŷa:z/ | b. /xa:s/ |

In (39 b), two substitutions have occurred; the /x/ and the /s/, the last one having accommodated its pronunciation (Carroll 200) as /x/ is nearer to /s/ than it is to /z/ as both are voiceless consonants (Ahmad 55).

Examining the examples above reveals that substitution is very common in Kurdish as it was the case with anticipation and perseveration.

5. Addition: Addition means adding a phoneme to the word which is still a meaningful word (Radford et al. 114), e.g.,

- | | |
|------------------------|----------------------|
| 40. a. /dwa: nakawet/ | b. /da:wa: nakawet/ |
| 41. a. /zami:na sa:zi/ | b. /zami:na siya:si/ |
| 42. a. /da:ništnaka:n/ | b. /da:ništa:naka:n/ |
| 43. a. /dadga:/ | b. /daduga:/ |
| 44. a. /mamnu:n/ | b. /maymu:n/ |

It was stated that the resultant words after addition are also words (Radford et al. 114) such as the words /da:wa:/ and /siya:si/ in (40 b, 41 b), but the researcher has noticed that the two words /da:ništa:naka:n/ and /daduga:/ in (42 b, 43 b) are non- words. In (41 b), besides addition, another phonological process is involved and that is the edition process by which the /z/ has been changed into /s/ to ease the pronunciation because uttering /siya:zi/ is not easy. This is another proof that the brain has the ability to

edit (Trask 161). In the last example (44 b), two different kinds of error have occurred; addition of /y/ and omission of /n/.

This kind of error is not so common in the Kurdish language.

6. Omission: Omission means deleting (a) phoneme(s) (Radford et al. 114) as in

- | | |
|----------------------------|---------------------|
| 45. a. /xandaqaka/ | b. /xandaka/ |
| 46. a. /ma:n girtin/ | b. /ma:n gir/ |
| 47. a. /korpaġa/ | b. /kopaġ a/ |
| 48. a. / ře xoškara/ | b. / ře xokara/ |
| 49. a. /baġgay nabu/ | b. /baġgi nabu/ |
| 50. a. /qayra:ni da:ra:yi/ | b. /qayra:ni da:ri/ |
| 51. a. /miši:r/ | b. /miš... miš.../ |

Concerning errors in words, i.e. when speakers fail to access words, Radford et al. (207) state that three kinds of speech errors are made: blends, substitution and exchange errors. Dell and Reich (20) add another kind of error in words and that is *haplogologies*. These errors are explained below and examples are provided for each kind:

1) Blends : This means that two words are mixed to produce another i.e. they melt, e.g.

- | | |
|------------------------------------|-----------------|
| 52. a. /kuy/ + /co:ni/ | b. /koni/ |
| 53. a. /tama:ta/ + /pata:ta/ | b. /tapa:ta/ |
| 54. a. /da:ni štin/ + /da:nusta:n/ | b. /da:ništa:n/ |
| 55. a. /turčiya/ + /su:rya/ | b. /tu:rya/ |
| 56. a. /ma:n girtin/ + /ba:ykot/ | b. /ma:nkot/ |
| 57. a. /bu:ja/ + /mu:ca/ | b. /puca/ |
| 58. a. /maħal + /maħmal/ | b. /maħmal/ |

What happens in blends is that the resultant words are not existing words. The two words that are fused are nearly synonyms or they are related in some way or another and they are of one word class besides being "active" in the mind of the speaker at the time of speaking. For example /turčiya/ and /su:rya/ in (55 a) are countries, /kuy/ and /co:ni/ in (52 a) are questions in two dialects and etc..., but blending opposites is nearly impossible (Radford et al. 207, 208; Field 62). To illustrate, blending /a:za: + tirsinok/ into /a:zok/, for instance, is impossible. A fact that shows the way sounds are arranged in the mental lexicon (Speech error 9) is the blend /puca/ in (57 b). If the blends were /buca/ or /muja/ without converting /b/ into /p/, first they would have been difficult to be pronounced and second they would have been difficult to be distinguished from the original words. Though the words after mixing are non-words but the blend /maħmal/ (factory) in (58 b) is an existing word in some dialects (Shakir 9-20) after changing /f/ into /ħ/.

69. b. / ba: bifarmu:n bo peškaš kirdini diya:riya ka:niyan/

70. b. /agar darkat xa:ni: pewa nabu/

10

(Radford et al. 209; Trask 161; Denham and Lobeck 300, 301). This is obvious in example (70 b) in which the words /xa:ni/ and /darka/ that belong to the same semantic field "building" are exchanged (Crystal 157). In addition, since the two words belong to the same word class i.e. transposing nouns with nouns, verbs with verbs, they can perform the same job, and they can fit both the "slots" as "fillers" (Radford et al. 208).

4. Haplogologies: This kind of error means dropping part of the utterance that was intended to occur as in

- | | |
|-------------------------------------|------------------------------|
| 71. a. /wa dakay kartit xalas dabi/ | b. /wa dakay kartit xaĭa.../ |
| 72. a. /ni:w matir bafir ba:ri:bu:/ | b. /ni:w bafir ba:ri:bu:/ |
| 73. a. /xawnaka:ni ba di: hena:/ | b. /xawnaka:ni hena:/ |
| 74. a. /Ia sada: havday bu:ja/ | b. /Ia sada: bu:ja/ |
| 75. a. /ba pa:ĭpišti ema/ | b. /ba pa:ši ema/ |

It is worth noting that identifying most speech errors, except a few of them, is a difficult task; in other words, an error may be labeled under more than one type (Speech Error 1; Psycholinguistics 4-5). The errors /la sar pa: ta:/ in (6 b) can be classified as exchange of phonemes or of words, and /puca/ in (36 b, 57 b) can be phoneme substitution or a blend and some other errors behave similarly.

All in all what preceded support Fromkin, Rodman and Hyams' claim (434) stating that those slips support the idea that speech does not constitute single words but it is a string of words, phrases, clauses and sentences and make us believe that speech errors can serve as "insight" into the way speech is produced. Linguists cannot depend on speech; as speech is not accessible while the analysis of errors uttered in isolation or in a sentence can help in understanding speech production (Psycholinguistics 2, 3).

To sum up, it is convenient to quote from Radford et al. who state that "Speech errors are not a random phenomenon, they reflect levels of representation in the mental lexicon" (209).

Conclusion:

The research conducted on errors made by Kurdish speakers revealed the importance of errors in gaining knowledge on the mental lexicon and the way the Kurdish language is stored in the brain of its speakers in terms of sounds and of words. This mental knowledge on language prevents the occurrence of unacceptable combination of phonemes when error in phoneme is made and more than that a phoneme undergoes edition to be in concord with the phonological rules of the Kurdish language. When the error is in word, the words that are involved in the error are related in one way or another; semantically or grammatically and this proves the semantic and grammatical arrangements of words in the mental lexicon of the Kurdish speaker. The research also revealed that error in consonants occurs more

than error in vowels. The errors in phonemes (including consonants and vowels) that are of high frequency are anticipation, perseveration and substitution, while in words the error that takes place is often of substitution type. Finally, it is also noticed that these errors take place orderly by which the error in a consonant involves another consonant and the error in a vowel involves another vowel and exchange error is onset for onset and coda for coda.

Works Cited:

1. Ahmad, Abdul-Majeed Rashid. "The Phonemic System of Modern Standard Kurdish". Diss. University of Michigan, 1986. Print.
2. Carroll David A. Psychology of Language. 5th ed. United Kingdom: Thomson Wadsworth, 2005. Print.
3. Crystal, David. *The Cambridge Encyclopedia of the English Language*. 2nd ed. United Kingdom: Cambridge UP, 2003. Print.
4. Dell, Gary S., and Peter A Reich. *SLIPS OF THE TONGUE: THE FACTS AND STRATIFICATIONAL MODEL*. 13 Sept. 2007. Web. 4 Nov. 2008. <[https://scholarship.rice.edu/bitstream/handle/1911/63410/article_RIP662_part2.pdf?sequence=1-Windows Internet Explorer](https://scholarship.rice.edu/bitstream/handle/1911/63410/article_RIP662_part2.pdf?sequence=1-Windows%20Internet%20Explorer)>.
5. Denham, Kristin, and Anne Lobeck. *Linguistics for Everyone: An Introduction*. 2nd ed. United States: Michael Rosenberg, 2013. Print.
6. Field, John. *Psycholinguistics: A resource book for students*. Great Britain: Routledge English Language Introductions, 2003. Print.
7. Freudian slip. (Modified 8 March 2015). Web. 21 May 2015. <https://en.wikipedia.org/wiki/Freudian_slip>
8. Fromkin, Victoria A. *Slips of the Tongue*. 1973. Web. March 2, 2015. <<http://web.stanford.edu/~zwicky/slips-of-the-tongue.pdf>>.
9. -----, Robert Rodman, and Nina Hyams. *An Introduction to Language*. 7th ed. U.S: Heinle, 2003. Print.
10. Gabriele in Uncategorized. "Slips of the tongue and Freudian slips." 26 Jul. 2013. Web. 1 Sept. 2015. <<http://blogs.transparent.com/english/slips-of-the-tongue-and-freudian-slips/>>.
11. Garman, Michael. *Psycholinguistics: Cambridge Textbooks in Linguistics*. General Editors Ed. B. Comrie, C.J. Fillmore, R. Lass, D. Lightfoot, J. Lyons, P. H. Matthews, R. Posner, S. Romaine, N. V. Smith, N. Vincent, and A. Wicky. Cambridge: Cambridge UP, 1990. Print.
12. Nordquist, Richard. "slip of the tongue" (Updated March 18, 2015). Web. 30 August, 2015. <<http://grammar.about.com/od/rs/g/sliptongueterm.htm>>
13. Oxford Advanced Learner's Dictionary. 7th ed. CD.
14. Psycholinguistics. "Speech Errors". Ed. Dave Braunschweig March 2016. Web. 1 september 2016. <[https://en.m.wikiversity.org/wiki/Psycholinguistics/ Speech Errors](https://en.m.wikiversity.org/wiki/Psycholinguistics/Speech_Errors)>.
15. Radford et al. *Linguistics: An Introduction*. 2nd ed., United Kingdom: Cambridge UP, 2009. Print.
16. Shakir, Widad Sabir. "Some Phonological Variations in Kurdish- Erbil Dialects". *Journal of the Kurdish Academy* 27 (2013): 9-20. Print.
17. Speech Error. Ed. KSFT July 2016. Web. 1 September 2016. <https://en.m.wikipedia.org/wiki/Speech_error>.
18. Trask, R.L. *Language: The Basics*. 2nd ed. Great Britain: T.J. International Ltd., 1999. Print.
19. Wray, Alison, and Aileen Bloor. *Projects in Linguistics: A practical Guide to Researching Language*. 2nd ed., London: Hodder Arnold, 2006. Print.